

KONVENZJONI**dwar l-adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża għall-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali, miftuħa għall-firma f'Ruma fid-19 ta' Ġunju 1980**

IL-PARTIJIET KONTRAENTI GHOLJA GHAT-TRATTAT LI JISTABBILIXXI L-KOMUNITÀ EKONOMIKA EWROPEA,

WARA LI KKUNSIDRAW li r-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża, ladarba saru Membri tal-Komunità, intrabtu li jaderixxu għall-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali, miftuħa għall-firma f'Ruma fid-19 ta' Ġunju 1980,

IDDEĊIDEW li jikkonkludu din il-Konvenzjoni, u għal dan il-fini għażlu bhala l-plenipotenżjarji tagħhom:

IL-MAESTÀ TIEGHU R-RE TAL-BELĠJANI:

Melchior WATHELET,
Deputat Prim Ministru, Ministru għall-Ġustizzja u l-Affarijiet Ekonomiċi

IL-MAESTÀ TAGHHA R-REGINA TAD-DANIMARKA:

Michael BENDIK,
Ministru għall-Ġustizzja

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA:

Wolfgang HEYDE,
Direttur Ministerjali fil-Ministeru Federali għall-Ġustizzja

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ELLENIKA:

Michalis PAPACONSTANTINOU,
Ministru għall-Ġustizzja

IL-MAESTÀ TIEGHU R-RE TA' SPANJA:

Tomás DE LA QUADRA-SALCEDO y Fernández DEL CASTILLO,
Ministru għall-Ġustizzja

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA:

Michel VAUZELLE,
Gwardjan tas-Siġilli, Ministru għall-Ġustizzja

IL-PRESIDENT TA' L-IRLANDA:

Pádraig FLYNN,
Ministru għall-Ġustizzja

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TALJANA:

Giovanni BATTISTINI,
Ambaxxatur f'Liżbona

L-ALTEZZA RJALI TIEGHU L-GRAN DUKA TAL-LUSSEMBURGU:

Charles ELSÉN,
L-Ewwel Kunsillier tal-Gvern

IL- MAESTÀ TAGHHA R-REGINA TA' L-OLANDA:

E. M. H. HIRSCH BALLIN,
Ministru għall-Ġustizzja

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA:

Álvaro José BRILHANTE LABORINHO LÚCIO,
Ministru għall-Ġustizzja

IL-MAESTÀ TAGHHA R-REĠINA TAR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ:

John Mark TAYLOR,
Sotto-Segretarju Parlamentari ta' l-Istat għad-Dipartiment tal-Lord Kancillier

LI, fl-aqgħa fi hdan il-Kunsill, wara li skambjaw il-pjeni poteri tagħhom, rikonoxxuti fil-forma tajba u debita,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

L-Artikolu 1

Ir-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża b'dan jaderixxu għall-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali, miftuħa għall-firma f'Ruma fid-19 ta' Ġunju 1980.

L-Artikolu 2

Il-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali hija b'dan emendata kif ġej:

1. L-Artikolu 22(2), l-Artikolu 27 u t-tieni sentenza ta' l-Artikolu 30(3) għandhom jiħassru;
2. dan li ġej għandu jissostitwixxi l-Artikolu 31(d):

“(d) komunikazzjonijiet magħmula bis-saħħa ta' l-Artikoli 23, 24, 25, 26 u 30”.

L-Artikolu 3

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej għandu jibgħat kopja ċertifikata tal-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali bil-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Irlandiża u Taljana lill-Gvernijiet tar-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża.

It-test tal-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali bil-lingwa Portugiża u Spanjola jinsab fl-Annessi I u II ta' din il-Konvenzjoni. It-testi mfassla bil-lingwa Portugiża u Spanjola għandhom ikunu awtentiċi taħt l-istess kondizzjonijiet bħat-testi l-oħra tal-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali.

L-Artikolu 4

Din il-Konvenzjoni għandha tiġi ratifikata mill-Istati Firmatarji. L-istrumenti ta' ratifika għandhom jiġu depożitati mas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej.

L-Artikolu 5

Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħħ, fir-relazzjonijiet bejn l-Istati li rratifikawha, fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-depożitu ta' l-aħħar strument ta' ratifika mir-Renju ta' Spanja jew ir-Repubblika Portugiża u minn Stat wiehed li rratifika l-Konvenzjoni dwar il-Liġi applikabbli għal Obbligi Kuntrattwali.

Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-seħħ għal kull Stat Kontraenti li sussegwentement jirratifikaha fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-depożitu ta' l-istrument ta' ratifika tiegħu.

L-Artikolu 6

Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej għandu jinnotifika lill-Istati firmatarji dwar:

- (a) id-depożitu ta' kull strument ta' ratifika
- (b) id-dati tad-dhul fis-seħħ ta' din il-Konvenzjoni għall-Istati Kontraenti.

L-Artikolu 7

Din il-Konvenzjoni, imfassla f'original uniku bil-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Irlandiża, Taljana, Portugiża u Spanjola, bit-testi kollha jkunu ugwalment awtentiċi, għandha tiġi depożitata fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej. Is-Segretarju Ġenerali għandu jibgħat kopja ċertifikata lill-Gvern ta' kull Stat Firmatarju.